

Executieven — Ministerie van het Waalse Gewest

Gemeenten. Leasingovereenkomsten. Goedkeuring, bl. 11514. — Vervreemding. Goedkeuring, bl. 11515. — Waarborg van goede afloop. Goedkeuring, bl. 11515. — Gemeentebclasting. Goedkeuring, bl. 11515. — Intercommunale verenigingen. Rekeningen. Goedkeuring, bl. 11515. — Verenigingen van gemeenten. Statutenwijzigingen. Goedkeuring, bl. 11515.

Officiële berichten**Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel**

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke franstalige kinesiherapeuten. Uitslagen, bl. 11515.

Ministerie van Economische Zaken

Waarde van de variatieformules van de prijzen van het gas van de openbare verdeling voor de maand oktober 1982, bl. 11516.

Ministerie van Justitie

Examens over taalkennis voor gegadigden voor het ambt van griffier, klerk-griffier, opsteller en beambte in een griffie. Gewone zittingen mei en november 1982, bl. 11516.

Ministerie van Financiën

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Erfloze nalatenschap, bl. 11517.

Exécutifs — Ministère de la Région wallonne

Communes. Conventions de leasing. Approbation, p. 11514. — Aliénation. Approbation, p. 11515. — Garantie de bonne fin. Approbation, p. 11515. — Imposition communale. Approbation, p. 11515. — Associations intercommunales. Comptes. Approbation, p. 11515. — Associations de communes. Modifications statutaires. Approbation, p. 11515.

Avis officiels**Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat**

Constitution d'une réserve de recrutement de kinésithérapeutes, masculins et féminins, d'expression française. Résultats, p. 11515.

Ministère des Affaires économiques

Valeur des formules de variation de prix du gaz de la distribution publique pour le mois d'octobre 1982, p. 11516.

Ministère de la Justice

Examens d'aptitude linguistique pour candidats aux fonctions de greffier, commis-greffier, rédacteur et employé de greffe. Sessions ordinaires de mai et novembre 1982, p. 11516.

Ministère des Finances

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Succession en déshérence, p. 11517.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 82 — 1511

3 JUNI 1982. — Wet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake het verbod van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken, en van de Bijlage, opgemaakt te New York op 10 december 1976 en opengesteld voor ondertekening te Genève op 18 mei 1977 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het Verdrag inzake het verbod van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken, en de Bijlage, opgemaakt te New York op 10 december 1976 en opengesteld voor ondertekening te Genève op 18 mei 1977, zullen volkomen uitwerking hebben.

(1) Zitting 1979-1980-1981-1982.

Kamer.

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 45-1. — Amendement van de Regering, nr. 45-2. — Lijst, nr. 98-1. — Verslag, nr. 98-2.

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 24 april 1979. — Bespreking. Zitting van 18 februari 1982. — Stemming. Zitting van 18 februari 1982.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 132-1. — Verslag, nr. 132-2.

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgezonden door de Kamer. Zitting van 23 februari 1982. — Bespreking. Zitting van 29 april 1982. — Stemming. Zitting van 29 april 1982.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉXTERIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 82 — 1511

3 JUIN 1982. — Loi portant approbation de la Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, et de l'Annexe, faites à New York le 10 décembre 1976 et ouverte à la signature à Genève le 18 mai 1977 (1)

BAUDOÛIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, et l'Annexe, faites à New York le 10 décembre 1976 et ouverte à la signature à Genève le 18 mai 1977, sortiront leur plein et entier effet.

(1) Session 1979-1980-1981-1982.

Chambre.

Documents. — Projet de loi, n° 45-1. — Amendement du Gouvernement, n° 45-2. — Liste, n° 98-1. — Rapport, n° 98-2.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 24 avril 1979. — Discussion. Séance du 18 février 1982. — Vote. Séance du 18 février 1982.

Sénat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre, n° 132-1. — Rapport, n° 132-2.

Annales parlementaires. — Projet transmis par la Chambre. Séance du 23 février 1982. — Discussion. Séance du 29 avril 1982. — Vote. Séance du 29 avril 1982.

Art. 2. Het is verboden milieuveranderingstechnieken die wijdverspreide, langdurige of ernstige gevolgen hebben, voor militaire of andere vijandelijke doeleinden te gebruiken als middelen tot vernietiging, het berokkenen van schade of nadeel aan een andere Staat die partij is bij het in artikel 1 genoemd Verdrag.

Het is verboden enige Staat, groep van Staten of internationale organisatie te steunen, aan te moedigen of ertoe te bewegen, activiteiten te ontplooiën die in strijd zijn met het bepaalde in het eerste lid.

Onder « milieuveranderingstechnieken » wordt verstaan : enigerlei techniek voor het veranderen — door middel van opzettelijke manipulatie van natuurlijke processen — van de dynamica, de samenstelling of de structuur van de aarde, waaronder begrepen de flora en de fauna, de lithosfeer, de hydrosfeer en de atmosfeer, dan wel van de kosmische ruimte.

Onder « wijdverspreide gevolgen » wordt verstaan : gevolgen die over een oppervlakte van verscheidene honderden vierkante kilometers merkbaar zijn.

Onder « langdurige gevolgen » wordt verstaan : gevolgen die gedurende een periode van enkele maanden of ongeveer een jaargetijde merkbaar zijn.

Onder « ernstige gevolgen » wordt verstaan : gevolgen die leiden tot ernstige of duidelijke verstoring of beschadiging van het menselijk bestaan, de natuurlijke of economische hulpbronnen of andere rijkdommen.

Op overtredingen van deze bepalingen staat een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en een boete van 26 tot 100 000 frank.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 juni 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Landsverdediging,

F. VREVEN

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

F. AERTS

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

J. GOL

(Vertaling)

Verdrag inzake het verbod van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken

De Staten die partij zijn bij dit Verdrag,

Geleid door het belang van het versterken van de vrede en door de wens bij te dragen aan het tot staan brengen van de bewapeningswedloop en het verwezenlijken van algemene en volledige ontwapening onder strikt en doeltreffend internationaal toezicht, en aan het behoeden van de mensheid voor het gevaar van het gebruik van nieuwe middelen van oorlogvoering,

Vastbesloten onderhandelingen voort te zetten om daadwerkelijke vooruitgang te bereiken op de weg naar verdere maatregelen op het gebied van de ontwapening,

Erkennende dat wetenschappelijke en technische vorderingen nieuwe mogelijkheden kunnen bieden met betrekking tot de verandering van het milieu,

In herinnering brengend de Verklaring van de Conferentie der Verenigde Naties inzake het Leefmilieu, die op 16 juni 1972 te Stockholm werd aangenomen,

Art. 2. Il est interdit d'utiliser à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles des techniques de modification de l'environnement ayant des effets étendus, durables ou graves, en tant que moyens de causer des destructions, des dommages ou des préjudices à un autre Etat partie à la Convention mentionnée à l'article 1er ci-dessus.

Il est interdit d'aider, d'encourager ou d'inciter tout Etat, groupe d'Etats ou organisation internationale à mener des activités contraires aux dispositions de l'alinéa précédent.

Par « technique de modification de l'environnement », il faut entendre toute technique ayant pour objet de modifier — grâce à une manipulation délibérée de processus naturels — la dynamique, la composition ou la structure de la terre, y compris ses biotes, sa lithosphère, son hydrosphère et son atmosphère, ou l'espace extra-atmosphérique.

Par « étendus », il faut entendre les effets qui s'étendent à une superficie de plusieurs centaines de kilomètres carrés.

Par « durables », il faut entendre les effets qui s'étendent à une période de plusieurs mois, ou environ une saison.

Par « graves », il faut entendre les effets qui provoquent une perturbation ou un dommage sérieux ou marqué pour la vie humaine, les ressources naturelles et économiques ou d'autres richesses.

Les infractions aux dispositions qui précèdent seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 100 000 francs.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations Extérieures,

L. TENDEMANS

Le Ministre de la Défense nationale,

F. VREVEN

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

F. AERTS

Vu et scellé du Sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles

Les Etats parties à la présente Convention,

Guidés par les intérêts du renforcement de la paix et désireux de contribuer à arrêter la course aux armements, à réaliser un désarmement général et complet sous un contrôle international strict et efficace, ainsi qu'à préserver l'humanité du danger de voir utiliser de nouveaux moyens de guerre,

Résolus à poursuivre des négociations en vue de réaliser des progrès effectifs vers de nouvelles mesures dans le domaine du désarmement,

Reconnaissant que les progrès de la science et de la technique peuvent ouvrir de nouvelles possibilités en ce qui concerne la modification de l'environnement,

Rappelant la Déclaration de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement, adoptée à Stockholm le 16 juin 1972,

In het besef dat het gebruik van milieuveranderingstechnieken voor vreedzame doeleinden de onderlinge relatie tussen de mens en de natuur zou kunnen verbeteren en zou kunnen bijdragen tot het behoud en de verbetering van het milieu ten bate van de huidige en toekomstige generaties,

Erkende echter dat militair of enig ander vijandelijk gebruik van zodanige technieken buitengewoon schadelijke gevolgen zou kunnen hebben voor het welzijn van de mens,

Geleid door de wens militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken op doeltreffende wijze te verbieden, ten einde de gevaren die een zodanig gebruik voor de mensheid met zich brengt, weg te nemen en hun bereidheid bevestigend te werken aan de verwezenlijking van dit doel,

Tevens geleid door de wens bij te dragen aan de versterking van het vertrouwen tussen de volken onderling en aan een verdere verbetering van de internationale toestand in overeenstemming met de doeleinden en beginselen van het Handvest der Verenigde Naties,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1.

1. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag verbindt zich ertoe zich te onthouden van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken die wijdverspreide, langdurige of ernstige gevolgen hebben als middelen tot vernietiging, het berokkenen van schade of nadeel aan enige andere Staat die partij is.

2. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag verbindt zich ertoe geen enkele Staat, groep van Staten of internationale organisatie te steunen, aan te moedigen of ertoe te bewegen, activiteiten te ontplooiën die in strijd zijn met het bepaalde in het eerste lid van dit artikel.

Artikel 2.

Met de term « milieuveranderingstechnieken », zoals gebezigd in artikel 1, wordt bedoeld enigerlei techniek voor het veranderen — door middel van opzettelijke manipulatie van natuurlijke processen — van de dynamica, de samenstelling of de structuur van de aarde, waaronder begrepen de flora en fauna, de lithosfeer, de hydrosfeer en de atmosfeer, dan wel van de kosmische ruimte.

Artikel 3.

1. De bepalingen van dit Verdrag vormen geen belemmering voor het gebruik van milieuveranderingstechnieken voor vreedzame doeleinden en doen geen afbreuk aan algemeen erkende beginselen en geldende regels van internationaal recht betreffende een zodanig gebruik.

2. De Staten die partij zijn bij dit Verdrag verbinden zich tot het vergemakkelijken van, en hebben het recht deel te nemen aan, een zo uitgebreid mogelijke uitwisseling van wetenschappelijke en technologische gegevens betreffende het gebruik van milieuveranderingstechnieken voor vreedzame doeleinden. Staten die partij zijn en die hiertoe in staat zijn, dragen alleen, of tezamen met andere Staten of internationale organisaties, bij aan internationale economische en wetenschappelijke samenwerking ter zake van het behoud, de verbetering en het vreedzaam gebruik van het milieu, daarbij naar behoren rekening houdend met de behoeften van de ontwikkelingsgebieden in de wereld.

Artikel 4.

Elke Staat die partij is bij dit Verdrag verbindt zich ertoe, in overeenstemming met zijn constitutionele procedures alle maatregelen te treffen welke bij noodzakelijk acht, om enigerlei activiteit die in strijd is met de bepalingen van dit Verdrag overal binnen zijn rechts- of machtsgebied te verbieden en te voorkomen.

Artikel 5.

1. De Staten die partij zijn bij dit Verdrag verbinden zich ertoe onderling overleg te plegen en samen te werken bij het oplossen van problemen die kunnen rijzen met betrekking tot de doelstellingen van, of bij de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag. Overleg en samenwerking ingevolge dit artikel kunnen tevens plaatsvinden door middel van passende internationale procedures binnen het kader van de Verenigde Naties en in overeenstemming met het Handvest ervan. Deze internationale procedures kunnen de diensten van geeigende internationale organisaties omvatten, alsook van een Commissie van overleg van deskundigen, zoals bepaald in het tweede lid van dit artikel.

Conscients du fait que l'utilisation des techniques de modification de l'environnement à des fins pacifiques pourrait améliorer les relations entre l'homme et la nature et contribuer à protéger et à améliorer l'environnement pour le bien des générations actuelles et à venir,

Reconnaissant, toutefois, que l'utilisation de ces techniques à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles pourrait avoir des effets extrêmement préjudiciables au bien-être de l'homme,

Désireux d'interdire efficacement l'utilisation des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, afin d'éliminer les dangers que cette utilisation présente pour l'humanité, et affirmant leur volonté d'œuvrer à la réalisation de cet objectif,

Désireux également de contribuer au renforcement de la confiance entre les nations et à une nouvelle amélioration de la situation internationale, conformément aux buts et principes de la Charte des Nations Unies,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1er.

1. Chaque Etat partie à la présente Convention s'engage à ne pas utiliser à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles des techniques de modification de l'environnement ayant des effets étendus, durables ou graves, en tant que moyens de causer des destructions, des dommages ou des préjudices à tout autre Etat partie.

2. Chaque Etat partie à la présente Convention s'engage à n'aider, encourager ou inciter aucun Etat, groupe d'Etats ou organisation internationale à mener des activités contraires aux dispositions du paragraphe 1er du présent article.

Article 2.

Aux fins de l'article premier, l'expression « techniques de modification de l'environnement » désigne toute technique ayant pour objet de modifier — grâce à une manipulation délibérée de processus naturels — la dynamique, la composition ou la structure de la Terre, y compris ses biotopes, sa lithosphère, son hydrosphère et son atmosphère, ou l'espace extra-atmosphérique.

Article 3.

1. Les dispositions de la présente Convention n'empêchent pas l'utilisation des techniques de modifications de l'environnement à des fins pacifiques et sont sans préjudice des principes généralement reconnus et des règles applicables du droit international concernant une telle utilisation.

2. Les Etats parties à la présente Convention s'engagent à faciliter un échange aussi complet que possible d'informations scientifiques et techniques sur l'utilisation des techniques de modification de l'environnement à des fins pacifiques, et ont le droit de participer à cet échange. Les Etats parties qui sont en mesure de le faire devront contribuer, à titre individuel ou conjointement avec d'autres Etats ou des organisations internationales, à une coopération internationale économique et scientifique en vue de la protection, de l'amélioration et de l'utilisation pacifique de l'environnement, compte dûment tenu des besoins des régions en développement du monde.

Article 4.

Chaque Etat partie à la présente Convention s'engage à prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires conformément à ses procédures constitutionnelles pour interdire et prévenir toute activité contrevenant aux dispositions de la présente Convention en tous lieux relevant de sa juridiction ou de son contrôle.

Article 5.

1. Les Etats parties à la présente Convention s'engagent à se consulter mutuellement et à coopérer entre eux pour résoudre tous problèmes qui pourraient se poser à propos des objectifs de la présente Convention ou de l'application de ses dispositions. Les activités de consultation et de coopération visées au présent article peuvent également être entreprises grâce à des procédures internationales appropriées dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies et conformément à sa Charte. Ces procédures internationales peuvent comprendre les services d'organisations internationales appropriées, ainsi que ceux d'un comité consultatif d'experts comme prévu dans le paragraphe 2 du présent article.

2. Voor de toepassing van het bepaalde in het eerste lid van dit artikel roept de depositaris, binnen een maand na ontvangst van een verzoek van een Staat die partij is, een Commissie van overleg van deskundigen bijeen. Elke Staat die partij is mag een deskundige in deze Commissie benoemen, wier taken en huis-houdelijk reglement zijn omschreven in de bijlage, die een inte-greerend deel van dit Verdrag vormt. De Commissie doet aan de depositaris een samenvatting toekomen van de uitkomsten van haar onderzoek naar de feiten, waarin alle aan de Commissie in de loop van haar werkzaamheden voorgelegde standpunten en gegevens zijn opgenomen. De depositaris zendt deze samenvatting toe aan alle Staten die partij zijn.

3. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag en die redenen heeft aan te nemen dat een andere Staat die partij is in strijd handelt met de uit de bepalingen van het Verdrag voortvloeiende ver-plichtingen, kan een klacht indienen bij de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Een zodanige klacht dient vergezeld te gaan van alle ter zake dienende gegevens, alsook van al het moge-lijke bewijsmateriaal ter staving van de gegrondheid ervan.

4. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag verbindt zich ertoe samen te werken bij het uitvoeren van enigerlei onderzoek dat door de Veiligheidsraad overeenkomstig de bepalingen van het Handsvest der Verenigde Naties kan worden ingesteld op basis van de door de Raad ontvangen klacht. De Veiligheidsraad brengt de resultaten van het onderzoek ter kennis van de Staten die partij zijn bij het Verdrag.

5. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag verbindt zich ertoe, overeenkomstig de bepalingen van het Handsvest der Verenigde Naties, steun te verlenen of te helpen verlenen aan iedere partij bij het Verdrag die hierom verzoekt, indien de Veiligheidsraad besluit, dat een zodanige partij schade heeft ondervonden of naar alle waarschijnlijkheid zal ondervinden als gevolg van schending van het Verdrag.

Artikel 6.

1. Elke Staat die partij is bij dit Verdrag kan wijzigingen van het Verdrag voorstellen. De tekst van elke voorgestelde wijziging wordt voorgelegd aan de depositaris, die deze onverwijld rond-zendt aan alle Staten die partij zijn.

2. Een wijziging treedt in werking voor alle Staten die partij zijn en deze hebben aanvaard, na nederlegging bij de depositaris van de akten van aanvaarding door een meerderheid van de Staten die partij zijn. Daarna treedt de wijziging voor elke overige Staat die partij is in werking op de datum van nederlegging van diens akte van aanvaarding.

Artikel 7.

Dit Verdrag is van onbepaalde duur.

Artikel 8.

1. Vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Verdrag wordt door de depositaris te Genève een conferentie belegd van de Staten die partij zijn bij het Verdrag. Deze conferentie onderwerpt de werking van het Verdrag aan een onderzoek, ten einde te verze-keren dat de doelstellingen en bepalingen ervan worden verwezen-lijkt en zij stelt in het bijzonder een onderzoek in naar de doeltreffendheid van het bepaalde in artikel 1, eerste lid, wat betreft het wegnemen van de gevaren van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken.

2. Met tussenpozen van niet minder dan vijf jaar daarna, kan een meerderheid van de Staten die partij zijn bij dit Verdrag, door het indienen van een hiertoe strekkend voorstel bij de depo-sitaris, een conferentie met dezelfde doelstellingen doen beleg-gen.

3. Indien er binnen tien jaar na beëindiging van een voorgaande toetsingsconferentie niet ingevolge het tweede lid van dit artikel opnieuw een zodanige conferentie is belegd, verzoekt de deposi-taris alle Staten die partij zijn bij dit Verdrag hun mening kenbaar te maken omtrent het houden van zulk een conferentie. Indien een derde, dan wel tien van de Staten die partij zijn — welk aantal het kleinst is — positief reageren, neemt de depositaris onverwijld maatregelen om de conferentie te beleggen.

Artikel 9.

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening voor alle Staten. Een Staat die het Verdrag niet ondertekent vóór de inwerking-treding overeenkomstig het derde lid van dit artikel kan hiertoe te allen tijde toetreden.

2. Aux fins énoncées dans le paragraphe 1 du présent article, le Dépositaire, dans le mois qui suivra la réception d'une demande émanant d'un Etat partie, convoquera un comité consultatif d'experts. Tout Etat partie peut désigner un expert audit comité, dont les fonctions et le règlement intérieur sont énoncés dans l'Annexe, laquelle fait partie intégrante de la Convention. Le Comité consultatif communiquera au Dépositaire un résumé de ses constatations de fait où figureront toutes les opinions et infor-mations présentées au Comité au cours de ses délibérations. Le Dépositaire distribuera le résumé à tous les Etats parties.

3. Tout Etat partie à la présente Convention qui a des raisons de croire qu'un autre Etat partie agit en violation des obligations découlant des dispositions de la Convention peut déposer une plainte auprès du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies. Cette plainte doit être accompagnée de tous les renseigne-ments pertinents ainsi que de tous les éléments de preuve possi-bles confirmant sa validité.

4. Chaque Etat partie à la présente Convention s'engage à coopérer à toute enquête que le Conseil de sécurité pourrait entreprendre, conformément aux dispositions de la Charte des Nations Unies, sur la base de la plainte reçue par le Conseil. Ce dernier communique les résultats de l'enquête aux Etats parties.

5. Chaque Etat partie à la présente Convention s'engage à venir en aide ou à prêter son appui, conformément aux dispo-sitions de la Charte des Nations Unies, à tout Etat partie qui en fait la demande, si le Conseil de sécurité décide que ladite partie a été lésée ou risque d'être lésée par suite d'une violation de la Convention.

Article 6.

1. Tout Etat partie à la présente Convention peut proposer des amendements à la Convention. Le texte de tout amendement proposé sera soumis au Dépositaire, qui le communiquera sans retard à tous les Etats parties.

2. Un amendement entrera en vigueur à l'égard de tous les Etats parties à la présente Convention qui l'auront accepté dès le dépôt auprès du Dépositaire des instruments d'acceptation par une majorité des Etats parties. Par la suite, il entrera en vigueur à l'égard de tout autre Etat partie à la date du dépôt de son instrument d'acceptation.

Article 7.

La présente Convention a une durée illimitée.

Article 8.

1. Cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Dépositaire convoquera une conférence des Etats parties à la Convention, à Genève (Suisse). Cette conférence examinera le fonctionnement de la Convention en vue d'assurer que ses objectifs et ses dispositions sont en voie de réalisation; elle exami-nera en particulier l'efficacité des dispositions du paragraphe 1 de l'article premier pour éliminer les dangers d'une utilisation des techniques de modification de l'environnement à des fins mili-taires ou toutes autres fins hostiles.

2. Par la suite, à des intervalles non inférieurs à cinq ans, une majorité des Etats parties à la présente Convention pourra, en soumettant une proposition à cet effet au Dépositaire, obtenir la convocation d'une conférence ayant les mêmes objectifs.

3. Si aucune conférence n'a été convoquée conformément au paragraphe 2 du présent article dans les dix ans ayant suivi la fin d'une précédente conférence, le Dépositaire demandera l'avis de tous les Etats parties à la présente Convention au sujet de la convocation d'une telle conférence. Si un tiers des Etats parties ou dix d'entre eux, le nombre à retenir étant le plus fai-ble des deux, répondent par l'affirmative, le Dépositaire prendra immédiatement des mesures pour convoquer la conférence.

Article 9.

1. La présente Convention est ouverte à la signature de tous les Etats. Tout Etat qui n'aura pas signé la Convention avant son entrée en vigueur conformément au paragraphe 3 du présent article pourra y adhérer à tout moment.

2. Dit Verdrag dient door de ondertekende Staten te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging en de akten van toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties.

3. Dit Verdrag treedt in werking na nederlegging van de akten van bekrachtiging door twintig Regeringen bij de depositaris overeenkomstig het tweede lid van dit artikel.

4. Voor Staten die hun akten van bekrachtiging of toetreding nederleggen na de inwerkingtreding van dit Verdrag, treedt het in werking op de datum van nederlegging van hun akten van bekrachtiging of toetreding.

5. De depositaris stelt alle Staten die het Verdrag hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden onverwijld in kennis van de datum van elke ondertekening, van de datum van nederlegging van elke akte van bekrachtiging of toetreding alsmede van de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag en van alle wijzigingen ervan, alsook van de ontvangst van andere kennisgevingen.

6. Dit Verdrag wordt door de depositaris geregistreerd overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

Artikel 10.

Dit Verdrag, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties, die daarvan gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan de Regeringen van de Staten die het Verdrag hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden.

Ten blijk daarvan, de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend dat is opengesteld voor ondertekening te Genève op achttien mei negentienhonderd zevenenzeventig.

Deze Overeenkomst werd ondertekend door volgende Staten : Australië, België, Benin, Bolivia, Brazilië, Bulgarije, Canada, Cuba, Cyprus, Denemarken, Duitse Dem. Rep., Duitsland (Bondsrep.), Ethiopië, Finland, Ghana, Heilige Stoel, Hongarije, Ierland, India, Irak, Iran, Italië, Jemen, Laos, Libanon, Liberia, Luxemburg, Marokko, Mongolië, Nederland, Nicaragua, Noorwegen, Oeganda, Oekraïne, Polen, Portugal, Roemenië, Sierra Leone, Spanje, Sri Lanka, Syrië, Tsjechoslowakije, Tunesië, Turkije, U.S.S.R., Verenigde Staten, Verenigd Koninkrijk, Witrusland, IJsland, Zaïre.

Bijlage bij het Verdrag Commissie van overleg van deskundigen

1. De Commissie van overleg van deskundigen verbindt zich ertoe passend onderzoek naar de feiten te verrichten en te zorgen voor een deskundig oordeel ter zake van elk probleem dat overeenkomstig artikel 5, eerste lid, van dit Verdrag naar voren is gebracht door de Staat die partij is en die om het bijeenroepen van de Commissie heeft verzocht.

2. De werkzaamheden van de Commissie van overleg van deskundigen worden op zodanige wijze georganiseerd dat zij in staat is haar in punt 1 van deze bijlage omschreven taken uit te voeren. De Commissie neemt beslissingen ten aanzien van procedurekwesties met betrekking tot de organisatie van haar werkzaamheden, zo mogelijk met eenparigheid van stemmen, maar anders met een meerderheid van stemmen van de aanwezige leden die hun stem uitbrengen. Er wordt niet gestemd over inhoudelijke kwesties.

3. De depositaris of diens vertegenwoordiger treedt op als Voorzitter van de Commissie.

4. Elke deskundige kan tijdens de bijeenkomsten worden bijgestaan door een of meer adviseurs.

5. Elke deskundige heeft het recht via de Voorzitter aan Staten en internationale organisaties de gegevens en de hulp te vragen die de deskundige wenselijk acht voor het verrichten van de werkzaamheden van de Commissie.

2. La présente Convention sera soumise à la ratification des Etats signataires. Les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. La présente Convention entrera en vigueur après le dépôt des instruments de ratification par vingt gouvernements, conformément au paragraphe 2 du présent article.

4. Pour les Etats dont les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés après l'entrée en vigueur de la présente Convention, celle-ci entrera en vigueur à la date du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion.

5. Le Dépositaire informera sans délai tous les Etats qui auront signé la présente Convention ou qui y auront adhéré de la date de chaque signature, de la date de dépôt de chaque instrument de ratification ou d'adhésion, de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention et de tous amendements y relatifs, ainsi que de la réception de toute autre communication.

6. La présente Convention sera enregistrée par le Dépositaire conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 10.

La présente Convention, dont les textes français, anglais, arabe, chinois, espagnol et russe font également foi, sera déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en adressera des copies dûment certifiées conformes aux gouvernements des Etats qui auront signé la Convention ou y auront adhéré.

En foi de quoi les soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs Gouvernements respectifs ont signé la présente Convention, ouverte à la signature à Genève, le dix-huit mai mil neuf cent soixante-dix-sept.

Cette Convention a été signée par les Etats suivants : Allemagne (Rép. Féd.), Australie, Belgique, Biélorussie, Bolivie, Brésil, Bulgarie, Bénin, Canada, Chypre, Cuba, Danemark, Espagne, Etats-Unis, Ethiopie, Finlande, Ghana, Hongrie, Inde, Irak, Iran, Irlande, Islande, Italie, Laos, Liban Libéria, Luxembourg, Maroc, Mongolie, Nicaragua, Norvège, Ouganda, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, Rép. Dém. Allemande, Roumanie, Royaume-Uni, Saint-Siège, Sierra Leone, Syrie, Sri Lanka, Tchécoslovaquie, Tunisie, Turquie, Ukraine, U.R.S.S., Yemen, Zaïre.

Annexe à la Convention Comité consultatif d'experts

1. Le Comité consultatif d'experts entreprendra de faire les constatations de fait appropriées et de fournir des avis autorisés concernant tout problème soulevé, conformément au paragraphe 1 de l'article 5 de la présente Convention, par l'Etat partie qui demande la convocation du Comité.

2. Les travaux du Comité consultatif d'experts seront organisés de façon à lui permettre de s'acquitter des fonctions énoncées au paragraphe 1 de la présente Annexe. Le Comité prendra les décisions sur des questions de procédure relatives à l'organisation de ses travaux si possible par consensus mais, sinon, à la majorité de ses membres présents et votants. Il ne sera pas procédé à des votes sur des questions de fond.

3. Le Dépositaire ou son représentant exercera les fonctions de Président du Comité.

4. Chaque expert peut être assisté lors des séances par un ou plusieurs conseillers.

5. Chaque expert aura le droit, par l'intermédiaire du Président, de demander aux Etats et aux organisations internationales les renseignements et l'assistance qu'il jugera souhaitables pour permettre au Comité de s'acquitter de sa tâche.

Gebonden Staten		
Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings- (B) of toetredingsoorkonde (T) of kennisgeving van opvolging (Opv.)	Datum van inwerkingtreding
Bangladesh	3 oktober 1979 (T)	3 oktober 1979
België	12 juli 1982 (B)	12 juli 1982
Bulgarije	31 mei 1978 (B)	5 oktober 1978
Canada	11 juni 1981 (B)	11 juni 1981
Cuba	10 april 1978 (B)	5 oktober 1978
Cyprus	12 april 1978 (B)	5 oktober 1978
Denemarken	19 april 1978 (B)	5 oktober 1978
Duitse Dem. Rep.	25 mei 1978 (B)	5 oktober 1978
Egypte	1 april 1982 (T)	1 april 1982
Finland	12 mei 1978 (B)	5 oktober 1978
Ghana	22 juni 1978 (B)	5 oktober 1978
Hongarije	19 april 1978 (B)	5 oktober 1978
India	15 december 1978 (B)	15 december 1978
Italië	27 november 1981 (B)	27 november 1981
Japan	9 juni 1982 (T)	9 juni 1982
Jemen	20 juli 1977 (B)	5 oktober 1978
Kooperdijë	3 oktober 1979 (T)	3 oktober 1979
Laos	5 oktober 1978 (B)	5 oktober 1978
Malawi	5 oktober 1978 (T)	5 oktober 1978
Moengolie	19 mei 1978 (B)	5 oktober 1978
Noorwegen	15 februari 1979 (B)	15 februari 1979
Oekraïne	13 juni 1978 (B)	5 oktober 1978
Polen	8 juni 1978 (B)	5 oktober 1978
Salomon-eilanden	19 juni 1981 (Opv.)	19 juni 1981
Sao Tome et Principe	5 oktober 1979 (T)	5 oktober 1979
Spanje	19 juli 1978 (B)	5 oktober 1978
Sri Lanka	25 april 1978 (B)	5 oktober 1978
Tsjechoslowakije	12 mei 1978 (B)	5 oktober 1978
Tunesië	11 mei 1978 (B)	5 oktober 1978
U.S.S.R.	30 mei 1978 (B)	5 oktober 1978
Verenigd Koninkrijk	16 mei 1978 (B)	5 oktober 1978
Witrusland	7 juni 1978 (B)	5 oktober 1978
Zuid-Jemen	12 juni 1979 (T)	12 juni 1979

Deze bekrachtiging geldt ook voor de geassocieerde Staten (Antigua, Dominica, Sint-Christopher-en-Nevis en Anguilla, Sint Lucia en Sint Vincent), de Gebieden onder de territoriale soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk, de Salomon-eilanden, de Staat Broenei en de soevereiniteitszones van het Verenigd Koninkrijk van Akrotiri en Dhekelia op het eiland Cyprus.

N. 82 — 1512

Verdrag tot oprichting van een Europees Ruimte-Agentschap, en Bijlagen I tot IV, opgemaakt te Parijs op 30 mei 1975 (*). — Bekrachtiging

Neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde van Ierland : 10 december 1980.

Inwerkingtreding : 10 december 1980.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 82 — 1513

21 SEPTEMBER 1982
Koninklijk besluit tot wijziging van het accijnsstelsel van tabak

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1947 (1) betreffende het fiscaal regime van tabak, inzonderheid op artikel 1, § 1, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1973 (2);

(*) Zie Belgisch Staatsblad van 1 december 1978, van 28 april 1981 en 21 september 1982.

(1) Belgisch Staatsblad van 1 januari 1948;

(2) Belgisch Staatsblad van 20 juni 1973;

Etats liés		
Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R) ou d'adhésion (A) ou de la notification de succession (Suc.)	Date de l'entrée en vigueur
Bangladesh	3 octobre 1979 (A)	3 octobre 1979
Belgique	12 juillet 1982 (R)	12 juillet 1982
Biélorussie	7 juin 1978 (R)	5 octobre 1978
Bulgarie	31 mai 1978 (R)	5 octobre 1978
Canada	11 juin 1981 (R)	11 juin 1981
Cap-Vert	3 octobre 1979 (A)	3 octobre 1979
Chypre	12 avril 1978 (R)	5 octobre 1978
Cuba	10 avril 1978 (R)	5 octobre 1978
Danemark	19 avril 1978 (R)	5 octobre 1978
Egypte	1er avril 1982 (A)	1er avril 1982
Espagne	19 juillet 1978 (R)	5 octobre 1978
Finlande	12 mai 1978 (R)	5 octobre 1978
Ghana	22 juin 1978 (R)	5 octobre 1978
Hongrie	19 avril 1978 (R)	5 octobre 1978
Iles Salomon	19 juin 1981 (Suc.)	19 juin 1981
Inde	15 décembre 1978 (R)	15 décembre 1978
Italie	27 novembre 1981 (R)	27 novembre 1981
Japan	9 juin 1982 (A)	9 juin 1982
Laos	5 octobre 1978 (R)	5 octobre 1978
Malawi	5 octobre 1978 (A)	5 octobre 1978
Mongolie	19 mai 1978 (R)	5 octobre 1978
Norvège	15 février 1979 (R)	15 février 1979
Pologne	8 juin 1978 (R)	5 octobre 1978
Rép. Dém. Allemande	25 mai 1978 (R)	5 octobre 1978
Royaume-Uni	16 mai 1978 (R)	5 octobre 1978
Sao Tome et Principe	5 octobre 1979 (A)	5 octobre 1979
Sri Lanka	25 avril 1978 (R)	5 octobre 1978
Tchécoslovaquie	12 mai 1978 (R)	5 octobre 1978
Tunisie	11 mai 1978 (R)	5 octobre 1978
Ukraine	13 juin 1978 (R)	5 octobre 1978
U.R.S.S.	30 mai 1978 (R)	5 octobre 1978
Yemen	20 juillet 1977 (R)	5 octobre 1978
Yemen du Sud	12 juin 1979 (A)	12 juin 1979

Cette ratification vaut également pour les Etats associés (Antigua, Dominique, Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla, Sainte-Lucie et Saint Vincent), les Territoires sous la souveraineté territoriale du Royaume-Uni, des Iles Salomon, de l'Etat de Brunéi et des zones de souveraineté du Royaume-Uni d'Akrotiri et de Dhekelia dans l'île de Chypre.

F. 82 — 1512

Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et Annexes I à IV, faites à Paris le 30 mai 1975 (*). — Ratification

Dépôt de l'instrument de ratification de l'Islande : 10 décembre 1980.

Entrée en vigueur : 10 décembre 1980.

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 82 — 1513

21 SEPTEMBRE 1982
Arrêté royal modifiant le régime d'accise du tabac

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1947 (1) relative au régime fiscal du tabac, notamment l'article 1er, § 1er, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juin 1973 (2);

(*) Voir Moniteur belge du 1er décembre 1978, du 28 avril 1981 et du 21 septembre 1982.

(1) Moniteur belge du 1er janvier 1948;

(2) Moniteur belge du 20 juin 1973;